

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра русской и зарубежной литературы

**Особенности экранизации рассказов М. Булгакова:  
фильм А. Балабанова «Морфий»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 432 группы  
Направления 42.03.02 – Журналистика  
Института филологии и журналистики

Кузнецовой Валентины Ивановны

Научный руководитель  
доцент, к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Е. Г. Трубецкова  
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой  
зав.кафедрой, к.ф.н., доцент  
должность, уч. степень, уч. звание

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Ю.Н. Борисов  
инициалы, фамилия

Саратов 2020 год

Произведения такого великого писателя как М. А. Булгаков не могли не лечь в основу кино и сериалов. Например, «Записки юного врача» экранизировал в 1991 году отечественный режиссёр Михаил Якжен. Также цикл рассказов послужил вдохновением для зарубежных кинокомпаний. Самой нашумевшей экранизацией «Записок» Булгакова стал британский сериал с Дэниэлом Рэдклиффом. А за адаптацию «Морфия» взялся известный русский режиссёр Алексей Балабанов.

**Целью** выпускной квалификационной работы стал анализ особенностей экранизации рассказов Булгакова А. Балабановым.

**Новизна** этой выпускной квалификационной работы в том, что фильм «Морфий», снятый по мотивам цикла рассказов «Записки юного врача» и «Морфий» М.Булгакова не подвергался анализу в рамках научного исследования.

Для достижения поставленной цели было необходимо выполнить следующие **задачи**:

- опираясь на литературоведческие материалы, изучить историю создания и проблематику рассказов Булгакова;
- рассмотреть особенности киноязыка, используемые для создания экранизации;
- дать обзор истории создания фильма Балабанова и его восприятия зрителями и критиками;
- выявить различия в сюжете книги и её экранизации;
- исследовать кинематографические приемы, использованные режиссером для передачи специфики булгаковского повествования.

Цели и задачи обусловили структуру работы. Она состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

Во Введении формулируются цели и задачи исследования, рассматриваются особенности экранизации как культурного феномена. С опорой на теоретические работы Ю. Лотмана и Ю. Цивьяна анализируются основные элементы языка кино, необходимые для анализа художественного фильма.

**В первой главе «История создания и проблематика рассказов М. А. Булгакова “Записки юного врача” и “Морфий”»** ранние рассказы писателя анализируются в контексте его биографии.

«Записки юного врача» были опубликованы в 1925-1926 годах в журналах «Медицинский работник» и «Красная панорама». Всего в цикл входит 7 рассказов: «Полотенце с Петухом», «Стальное горло», «Крещение поворотом», «Вьюга», «Тьма египетская», «Пропавший глаз», «Звёздная сыпь». Ориентируясь на «Записки врача» Вересаева, Булгаков описал свой уникальный опыт, с иронией показал неопытность молодого специалиста, встающего перед сложными случаями.

Рассказ «Морфий» Михаил Афанасьевич опубликовал в 1927 году. Некоторые исследователи называют его повестью. По тематике это произведение очень схоже с рассказами цикла «Записки юного врача». Но, несмотря на это, многие булгаковеды это отрицают из-за отсутствия формальных признаков принадлежности именно к этому циклу. «Здесь основная часть – это не прямое повествование от имени юного врача, а дневник такого врача, доктора Полякова, который после его самоубийства читает товарищ Полякова по университету доктор Бомгард. В отличие от героя-автора в “Записках юного врача”, главный герой "Морфия" Поляков терпит поражение в борьбе со своим недугом - морфинизмом и гибнет. "Морфий" задумывался

Булгаковым как отдельное произведение, вне цикла “Записок”, хотя и на общем с ним автобиографическом материале»<sup>1</sup>.

Рассказ имеет автобиографический контекст, в нем отразился морфинизм Булгакова, который пристрастился к наркотику после заражения дифтеритными плёнками, в ходе трахеотомии, описанной в «Стальном горле». Все ощущения наркомана Михаил Афанасьевич описал в дневниковой записи главного героя Полякова.

Произведения Булгакова обладали насыщенным сюжетом, интересовали читателя профессиональным описанием медицинских диагнозов и случаев из практики, «Морфий» отличался и глубоким психологическим анализом. Это сделало рассказы писателя привлекательными для режиссеров и сценаристов.

Пожалуй, самой известной экранизацией «Морфия» Булгакова стала работа известного российского режиссёра Алексея Балабанова, обладателя премии «Ника» за картину «Про уродов и людей».

Аналізу фильма посвящена **вторая глава исследования: «“Морфий” А. Балабанова: особенности киноязыка и авторская версия прочтения Булгакова.**

**В первом параграфе** рассматривается история создания фильма, отзывы кинокритиков и зрителей.

Алексей Балабанов – режиссёр не типичный. В большинстве его фильмов показана Россия и представлены события окружающей жизни. Главные герои Балабанова чаще всего – аутсайдеры, они ищут гармонию с миром, но не могут её найти. Это люди, оказавшиеся на грани.

Фильм «Морфий» вышел в прокат в 2008 году. Он снят по мотивам цикла «Записки юного врача» Булгакова, а также по рассказу «Морфий».

---

<sup>1</sup> Соколов, Б. Булгаковская энциклопедия/Б.Соколов.М.: Локид, Миф, 2000. С. 460.

Режиссёр фильма Алексей Балабанов за эту работу получил награду «Лучший режиссёр» в 2009 году на Премии Гильдии кинокритиков России.

Сценарий к картине написал Сергей Бодров–младший – советский и российский киноактёр, кинорежиссёр, сценарист и телеведущий. Он же изначально должен был сыграть роль доктора Полякова, но этого, к сожалению, не произошло, поскольку Сергей погиб в Кармадонском ущелье в 2002 году. Именно в память о нём Алексей Балабанов и снял этот фильм.

**Во втором параграфе «Трансформация сюжета и проблематики произведений Булгакова в экранизации»** проводится сопоставительный анализ художественного и кинематографического текстов.

Действие фильма происходит в 1917 году в конце осени – начале зимы. Нужно отметить, что в фильме Балабанов охватывает более короткий промежуток времени, чем Булгаков.

Заглавие фильма Балабанов сделал одноимённым с рассказом Булгакова. Это, несомненно, подчеркнуло сходство киноленты с оригинальным произведением. Важно отметить, что, несмотря на то, что в экранизации присутствуют события и из «Записок юного врача» тоже, режиссёр, тем не менее, делает акцент именно на «Морфии». В этом слове наиболее точно «читается» трагизм, к которому чаще всего в своих работах обращается Балабанов, а также ясно видна его авторская позиция.

Естественно, хронометраж художественного фильма ограничен по времени. Кинолента Балабанова длится 107 минут. Но нужно заметить, что это не помешало режиссёру отразить в фильме важные события и детали. Несмотря на то, что все события и описания характеров в произведении Булгакова отражены довольно кратко и ёмко, читатель с лёгкостью улавливает заложенную автором идею. Поэтому из-за сжатости, рассказы Михаила Афанасьевича послужили прекрасной основой для сценария.

Существенное отличие балабановского «Морфия» от булгаковского в том, что Балабанов разделил весь фильм на главки, такие как «Первый укол», «Зима», «Второй укол», «Первая ампутация», «Вьюга», «Волки», «Кузьево», «Екатерина Карловна», «Горенбург», «Анна Николаевна», «Аптека», «Трахеотомия», «Пожар», «Углич». С названиями рассказов Булгакова в цикле «Записок юного врача» они не пересекаются. У Балабанова фильм начинается с главы «Первый укол». Таким образом, режиссёр концентрирует внимание зрителя на том, в какой момент началось пристрастие доктора к морфию.

В повести Булгакова можно видеть две главных проблемы. Первая, очевидная, та, которая буквально «лежит на поверхности» – это то, что молодой доктор, волей судьбы оказавшийся в провинциальной больнице, сталкивающийся с трудностями врачебной работы, впадает в зависимость от употребления наркотика; второе – изображение России того времени, людей, их мировоззрения и условий жизни. Произведение наталкивает на размышления о революции и ее последствиях.

Но Балабанов и Бодров, как и полагается режиссёрам, разглядели в этом произведении и третий смысловой ряд – скрытый смысл, который заключается в том, чтобы показать сходство событий, происходивших у Булгакова, с историческими событиями в России конца 90-х.

Надо сказать, что Балабанов очень любил Россию и русских людей. Именно поэтому он никогда не боялся говорить об их недостатках. Иногда он делал это настолько резко, что зрителей разрывало от ужаса и гнева. Но всегда он делал это очень виртуозно.

Стоит обратить внимание на «почерк» Балабанова в съёмке фильмов. Его неотъемлемой чертой является отсылка к собственным же кинолентам.

Ещё одна отличительная черта Балабанова – сцены, наводящие «холодный» ужас на зрителя. Они присутствуют во всех его фильмах – «Груз 200», «Про уродов и людей», «Брат» и других. В «Морфии» сцены операций

показаны весьма натуралистично. Ампутация конечностей, трахеотомия маленькой девочке, переворот плода в утробе матери производят на зрителя особое впечатление.

Если говорить про цветовое решение фильма, то в глаза бросается некое затемнение на протяжении всей картины. Преобладают серые, синие, тёмно-коричневые оттенки. Но, тем не менее, фильм цветной. Присутствует эффект некой ретуши. Получается некая картина в картине. Это тоже один из приёмов современных режиссёров – что называется, съёмка в стиле ретро. Балабанов использует такой подход, чтобы отразить дух того времени, которое показывает на экране, максимально реалистично передать зрителю все события.

**В третьем параграфе «Функции музыкальных цитат фильме А. Балабанова»** рассматривается музыкальное сопровождение фильма. Музыка, наряду с мотивами города, войны и кино, является одной из главных составляющих художественного мышления Алексея Балабанова, мышления чрезвычайно авторского и провокационного.

В «Морфии» звучит популярная музыка начала XX века, которая является «истинным свидетелем» той эпохи и заставляет зрителя мысленно погрузиться в те времена.

Казалось бы, музыка городских романсов, с их сюжетами о роковой любви не имеет прямого отношения к дореволюционной атмосфере. Но оказывается, что эта музыка, как ничто другое, отражает то время – время тотального надлома, чувство безнадежности и безысходности, обреченность человека, который не может справиться с выпавшими на его долю испытаниями.

В то же время режиссер остается верен еще одному своему принципу, который заключается в том, чтобы подчеркнуть досадное несоответствие между событиями, происходящими в фильме, и содержанием звучащих песен.

Голос Вертинского и образ печального шута, появляющийся за кадром, несут за собой настроение некой печали. Балабанов удивительно точно уловил и запечатлел этот контраст между возвышенной лирикой Вертинского и неприглядной жизнью того времени, который в совокупности рождает ощущение обреченности всей эпохи. В фильме звучат такие романсы, как: «Снежная колыбельная», «Танго Магнолия», «Кокаинетка».

В первой сцене, когда доктора Полякова встречают на вокзале, чтобы отвезти на новое место работы, за кадром появляется его «Снежная колыбельная»[с начала фильма]<sup>2</sup>.

Ни сюжет романса - исповедь любовника матери её малолетнему сыну, ни мрачный характер музыки, со всеми необходимыми мелодраматическими интонациями (опеваниями, задержаниями, выразительными кадансовыми оборотами) формально не соответствуют ни ситуации приезда, ни только что начинающейся с чистого листа истории, ни разлитой в кадре солнечной погоде. Это не иллюстрация того, что происходит в этом эпизоде, но предзнаменование для всей истории.

Одно из самых известных произведений Вертинского, танго "Магнолия", играющее особую роль в замысле Балабанова, становится музыкальным противовесом крайне мрачному характеру «Снежной колыбели» и окружающей действительности как таковой. Впервые танго звучит во время прохода Полякова и его товарища фельдшера по больничному двору[35:40].

Для главного героя, который постоянно заводит граммофон с пластинками, доставшимися ему в наследство от предыдущего врача, эта альтернативная музыкальная реальность сродни той, которую он позже создаст для себя с помощью морфия. Снова и снова Балабанов проводит свое любимое

---

<sup>2</sup> «Морфий»: Видеозапись.107 мин. Фильм вышел на экраны в 2008 г. Сведения доступны также по Интернет: <https://www.youtube.com/watch?v=EeeGMdRdH5I> (Дата обращения 1.05.2020) Загл. с экрана. Яз. Рус. В тексте в скобках приводится время начала анализируемого фрагмента фильма.

сравнение музыки с наркотическим веществом, но на этот раз идет гораздо дальше, очень тонко связывая историческую эпоху, профессию главного героя и характер звучания романсов.

Еще одним музыкальным лейтмотивом фильма является песня Александра Вертинского "Кокаинетка", сюжет которой уже напрямую перекликается с судьбой доктора Полякова.

Заключительная сцена фильма становится последним и очень символическим аккордом в драматическом метании героя, а вместе с ним и эпохи. В нем доктор Поляков, который лечился от морфинизма, но сбежал из психиатрической больницы, пребывает на сеансе в кинотеатре. Усевшись среди толпы сменяющихся зрителей, герой снова делает себе укол морфия. После этого он сам начинает смеяться, как бы присоединяясь к сюжету спектакля, показанного на экране, а через минуту стреляет в себя из пистолета. Весь эпизод сопровождается оживленной фортепианной музыкой, которая звучит во время сеанса фильма [1:42:27]. Балабанов традиционно усиливает драматизм ситуации за счет кричащего несоответствия веселой, марширующей музыки и отчаянного поступка, который готовится совершить главный герой. Но по той же традиции режиссер выстраивает глубокие символические параллели между музыкальным и кинематографическим сюжетом.

Балабанов смелый, режиссёр - реалист. Он оставил яркий след, донес до зрителя нечто такое, что заставит его если не по-новому что-то осознать, то хотя бы глубоко задуматься.

**В Заключении** подводятся итоги исследования. Каждый из авторов: писатель и режиссер - вложил свою идею, свой посыл читателям и зрителям. Например, для Булгакова его произведение стало неким дневником, воспоминаниями, которые оставили яркий след в его памяти. То, что прочувствовал на собственном опыте, он очень реалистично описал в книге. Балабанов же больше стремился показать эту историю уже через призму своего

восприятия, своего взгляда на Россию того времени и современную, со свойственной ему меланхоличностью и несколько удручающей атмосферой. Здесь уже более художественное изложение.

Путём анализа мне удалось сопоставить режиссёрскую киноленту с писательскими рассказами, попытаться понять их главную задумку, удалось выявить их общие черты, а также ключевые различия. Кроме этого, попытаться изучить киноязык, с помощью которого литературное произведение было перенесено на экран. В результате работы я пришла к следующим выводам:

- в экранизации прослеживается тесная неразрывная связь с текстом оригинала. Поэтому при просмотре удаётся прочувствовать не только ощущения автора, но и окунуться в атмосферу той эпохи;

- тем не менее, каждый из авторов заложил в основу своих произведений несколько разные мотивы;

- знакомство с экранизацией и циклом рассказов позволило посмотреть на проблемы героев и эпоху под разным углом, через призму восприятия каждого из авторов.

Мы видим, что и в экранизации, и в книге ещё раз подчёркивается талант и мастерство их авторов, что, несомненно, заставляет снова и снова зрителей и читателей с интересом возвращаться к их творчеству.